

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N. Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Référence : C.N.619.2004.TREATIES-23 (Notification Dépositaire)

CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LA CRIMINALITÉ
TRANSNATIONALE ORGANISÉE
NEW YORK, 15 NOVEMBRE 2000

FÉDÉRATION DE RUSSIE : RECTIFICATION DE L'ORIGINAL DE LA CONVENTION (TEXTE
AUTHENTIQUE RUSSE) ET TRANSMISSION DU PROCÈS-VERBAL CORRESPONDANT¹

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Au 18 juin 2004, date à laquelle le délai de 90 jours spécifié pour la notification d'objections aux corrections proposées a expiré, aucune objection n'a été notifiée au Secrétaire général.

En conséquence, le Secrétaire général a effectué les corrections requises dans l'original de la Convention (texte authentique russe) aussi que dans les exemplaires certifiés conformes de celui-ci. Le
..... procès-verbal de rectification correspondant est transmis en annexe.

Le 21 juin 2004



1. Voir notification dépositaire C.N.488.2004.TREATIES-10 du 18 mai 2004 (Fédération de Proposition de rectification visant l'original (texte authentique russe) et les exemplaires conformes de la Convention)



UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST
TRANSNATIONAL ORGANIZED CRIME
ADOPTED AT NEW YORK ON
15 NOVEMBER 2000

CONVENTION DES NATION UNIES CONTRE LA
CRIMINALITÉ TRANSNATIONALE ORGANISÉE
ADOPTÉE À NEW YORK LE
15 NOVEMBRE 2000

PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION TO THE
AUTHENTIC RUSSIAN TEXT OF THE
CONVENTION

PROCÈS-VERBAL DE RECTIFICATION DU
TEXTE AUTHENTIQUE RUSSE DE LA
CONVENTION

THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS, acting in his capacity as depositary of the United Nations Convention against Transnational Organized Crime, adopted at New York on 15 November 2000 (Convention),

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, agissant en sa qualité de dépositaire de la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée, adoptée à New York le 15 novembre 2000 (Convention),

WHEREAS it appears that the original of the Convention (authentic Russian text), contains certain errors,

CONSIDÉRANT que l'original de la Convention (texte authentique russe), contient certaines erreurs,

WHEREAS the corresponding proposal of corrections has been communicated to all interested States by depositary notification C.N.488.2004.TREATIES-10 of 18 May 2004,

CONSIDÉRANT que la proposition de corrections correspondante a été communiquée à tous les États intéressés par la notification dépositaire C.N.488.2004.TREATIES-10 en date du 18 mai 2004,

WHEREAS by 18 June 2004, the date on which the period specified for the notification of objections to the proposal of corrections expired, no objection had been notified,

CONSIDÉRANT qu'au 18 juin 2004, date à laquelle la période spécifiée pour la notification d'objections aux corrections proposées a expiré, aucune objection n'a été notifiée,

HAS CAUSED the required corrections as indicated in the annex to this procès-verbal to be effected in the original of the Convention (authentic Russian text), which corrections also apply to the certified true copies of the Convention established on 27 November 2000.

A FAIT PROCÉDER dans l'original de la Convention (texte authentique russe) aux corrections requises, telles qu'indiquées en annexe au présent procès-verbal, lesquelles corrections s'appliquent également aux exemplaires certifiés conformes de la Convention établis le 27 novembre 2000.

IN WITNESS WHEREOF, I,
Ralph Zacklin, Acting Legal Counsel,
have signed this Procès-verbal.

EN FOI DE QUOI, Nous,
Ralph Zacklin, Conseiller juridique
par interim, avons signé le présent
procès-verbal.

Done at the Headquarters of the United Nations, New York, on
21 June 2004.

Fait au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, le
21 juin 2004.


Ralph Zacklin

Russian authentic text – Texte authentique russe

*In article 13 (3) (b), line 5, delete the phrase:
À l'article 13, paragraphe 3 b), ligne 5, supprimer la phrase :*

" изложением фактов и информация в отношении объема запрашиваемого..." "

*so that the paragraph reads as follows:
afin que le paragraphe se lise comme suit :*

"Применительно к просьбе, предусмотренной в пункте 1(б) настоящей статьи, - юридически допустимая копия изданного запрашивающим Государством-участником постановления о конфискации, на котором основывается просьба, заявление с изложением фактов и информация в отношении объема запрашиваемого исполнения постановления."